

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Mike Flanagan

ÉPISODE 1.01

"Steven Sees a Ghost"

Alors qu'il enquête sur une histoire de fantômes pour son dernier roman, un Steven sceptique reçoit un appel de sa sœur qui déclenche une chaîne d'événements fatidiques.

ÉCRIT PAR:
Mike Flanagan

RÉALISÉ PAR:
Mike Flanagan

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
12.10.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
Saidah Arrika Ekulona	...	Mrs. Walker
Arianne Martin	...	Max's Mother
Trace Masters	...	Max
David Shae	...	Max's Father
Kurt Yue	...	Attorney

1

00:00:07,132 --> 00:00:09,467
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:19,686 --> 00:00:23,064
Aucun être vivant
ne peut subsister sainement,

3

00:00:23,148 --> 00:00:25,942
ancré dans un réalisme absolu.

4

00:00:26,484 --> 00:00:30,530
Même les alouettes et les sauterelles
seraient capables de rêver.

5

00:00:32,115 --> 00:00:34,659
Hill House, loin du raisonnable,

6

00:00:34,743 --> 00:00:38,413
se tenait à l'écart sur les collines
et abritait les ténèbres.

7

00:00:38,496 --> 00:00:42,792
Elle existait depuis un siècle,
avant que ma famille ne s'y installe,

8

00:00:42,876 --> 00:00:44,586
et tiendrait encore 100 ans.

9

00:00:46,046 --> 00:00:48,673
À l'intérieur, les murs étaient droits,

10

00:00:49,215 --> 00:00:50,675
les briques alignées,

11

00:00:51,634 --> 00:00:53,053
le sol ferme.

12

00:00:53,803 --> 00:00:58,266
Le silence pesait lourdement
sur le bois et la pierre de Hill House.

13

00:00:58,933 --> 00:01:00,852
Et ce qui arpentait ses couloirs

14

00:01:01,436 --> 00:01:02,437
était singulier.

15

00:01:06,357 --> 00:01:10,779
À L'ÉPOQUE

16

00:01:33,718 --> 00:01:35,553
Ça va, Theo. Retourne au lit.

17

00:01:36,304 --> 00:01:38,098
On réveille papa et maman ?

18

00:01:38,181 --> 00:01:39,307
Je m'en occupe.

19

00:01:50,318 --> 00:01:51,444
Ça va, Nell ?

20

00:01:53,196 --> 00:01:54,239
Tu as peur ?

21

00:01:55,990 --> 00:01:57,033
C'est pas grave.

22

00:01:57,700 --> 00:01:59,119
Ça m'arrive aussi.

23

00:02:02,372 --> 00:02:05,917
- Pourquoi tu dors pas, Luke ?
- Parce qu'elle est réveillée.

24

00:02:08,920 --> 00:02:10,046
C'était quoi ?

25

00:02:10,130 --> 00:02:11,756
La Dame au cou tordu.

26

00:02:12,173 --> 00:02:14,008

Encore elle.

27

00:02:16,052 --> 00:02:17,095
Où était-elle ?

28

00:02:18,304 --> 00:02:19,556
Oh, mince.

29

00:02:20,515 --> 00:02:22,016
Je vais y jeter un œil.

30

00:02:24,394 --> 00:02:25,603
Ici ?

31

00:02:26,646 --> 00:02:30,108
Ton grand frère a dû l'effrayer.
C'est son rôle.

32

00:02:30,191 --> 00:02:31,651
Et si elle se cachait ?

33

00:02:32,193 --> 00:02:33,236
Elle est loin.

34

00:02:33,987 --> 00:02:36,239
On peut tous se rendormir.

35

00:02:43,037 --> 00:02:44,038
Et voilà.

36

00:02:47,375 --> 00:02:49,335
Tu te rappelles ce que j'ai dit ?

37

00:02:50,003 --> 00:02:51,379
Sur nos rêves ?

38

00:02:51,462 --> 00:02:52,714
Ils débordent.

39

00:02:53,590 --> 00:02:54,757
C'est vrai.

40

00:02:54,841 --> 00:02:55,717

Oui.

41

00:02:55,800 --> 00:02:58,636

Comme un verre d'eau qui déborde.

42

00:02:59,679 --> 00:03:02,015

Les rêves d'enfants sont particuliers.

43

00:03:02,098 --> 00:03:03,808

- Ils sont comme...

- Un océan.

44

00:03:03,892 --> 00:03:05,268

- Un océan.

- C'est ça.

45

00:03:07,061 --> 00:03:08,605

Et les gros rêves

46

00:03:09,731 --> 00:03:11,316

peuvent aussi déborder.

47

00:03:14,611 --> 00:03:16,279

Retourne au lit, Steve.

48

00:03:20,700 --> 00:03:23,620

Je sais que la Dame au cou tordu
est terrifiante.

49

00:03:24,829 --> 00:03:27,665

Mais ce n'est rien
qu'un petit débordement.

50

00:03:28,333 --> 00:03:31,169

Combien de temps on va vivre ici, papa ?

51

00:03:32,420 --> 00:03:36,758

Eh bien, ta maman et moi devons
finir les travaux de cette maison.

52

00:03:37,300 --> 00:03:39,010
Et quelqu'un devra l'acheter.

53

00:03:39,093 --> 00:03:40,762
Après, on pourra partir.

54

00:03:41,221 --> 00:03:43,056
Oui, on pourra partir.

55

00:03:43,139 --> 00:03:44,807
Comme la dernière fois.

56

00:03:46,059 --> 00:03:48,561
Maintenant, rendormez-vous.

57

00:03:50,021 --> 00:03:51,105
Je t'aime, trésor.

58

00:03:53,858 --> 00:03:54,943
Dors bien.

59

00:04:21,594 --> 00:04:23,346
Danse dans la chambre rouge.

60

00:04:24,639 --> 00:04:25,723
Tu rêves, Shirley.

61

00:04:26,099 --> 00:04:28,059
Les pandas rêvent pas.

62

00:04:28,601 --> 00:04:29,602
Les pandas ?

63

00:04:29,978 --> 00:04:31,980
Les pandas mangent pas de pâtes.

64

00:04:33,856 --> 00:04:34,899
C'est noté.

65

00:05:41,215 --> 00:05:42,467

Personne n'est mort ?

66

00:05:45,094 --> 00:05:46,346
Nell a cauchemardé.

67

00:05:48,306 --> 00:05:50,475
Et Shirley parle dans son sommeil.

68

00:05:51,392 --> 00:05:52,727
C'était intéressant ?

69

00:05:54,604 --> 00:05:56,606
Les pandas n'aiment pas les pâtes.

70

00:06:17,293 --> 00:06:18,336
Luke ?

71

00:08:08,821 --> 00:08:12,033
Carl roulait sur une petite route,
pendant la tempête.

72

00:08:12,116 --> 00:08:13,493
Vous vous en souvenez ?

73

00:08:13,951 --> 00:08:15,745
Non. Vous étiez à Los Angeles.

74

00:08:15,828 --> 00:08:17,163
Elle était terrible.

75

00:08:17,246 --> 00:08:20,041
Il tombait des cordes.
C'était la pire en dix ans.

76

00:08:21,417 --> 00:08:25,087
Il était au milieu de nulle part
quand il a perdu le contrôle.

77

00:08:25,546 --> 00:08:28,508
Il a percuté une rambarde
et a fini dans le ravin.

78

00:08:29,008 --> 00:08:31,511
La voiture s'est retournée et était cachée

79

00:08:31,594 --> 00:08:33,137
à cause de la pluie.

80

00:08:34,180 --> 00:08:36,390
Il était suspendu, tout ce temps.

81

00:08:36,807 --> 00:08:37,934
Pendant des heures.

82

00:08:38,309 --> 00:08:40,770
À l'envers, emmêlé dans sa ceinture.

83

00:08:41,187 --> 00:08:43,397
Il a réussi à atteindre le klaxon,

84

00:08:44,190 --> 00:08:47,443
mais n'a pas pu appuyer longtemps,
son bras était cassé.

85

00:08:51,072 --> 00:08:52,490
Et il est mort comme ça.

86

00:08:54,283 --> 00:08:57,787
À l'envers, la main sur le klaxon,
jusqu'à l'épuisement.

87

00:09:02,333 --> 00:09:04,335
Quand est-ce que ça a commencé ?

88

00:09:07,296 --> 00:09:08,839
La nuit suivant sa mort.

89

00:09:09,882 --> 00:09:12,677
Au départ, c'étaient des gouttes d'eau.

90

00:09:13,427 --> 00:09:17,348
Comme des gouttes de pluie,
coulant sur mon visage.

91

00:09:18,349 --> 00:09:20,268
J'ai alors entendu un klaxon.

92

00:09:20,851 --> 00:09:22,311
Par petits coups.

93

00:09:23,020 --> 00:09:25,439
Lointain,
mais assez proche pour me réveiller.

94

00:09:25,523 --> 00:09:30,027
L'autre épisode s'est produit
juste après les funérailles,

95

00:09:30,778 --> 00:09:33,155
la nuit après l'enterrement...

96

00:09:36,033 --> 00:09:38,744
J'ai senti de l'eau couler sur mes joues

97

00:09:39,745 --> 00:09:41,289
et j'ai entendu le klaxon.

98

00:09:42,915 --> 00:09:44,667
J'ai regardé le plafond,

99

00:09:46,711 --> 00:09:47,837
il était là,

100

00:09:50,631 --> 00:09:51,757
suspendu,

101

00:09:53,342 --> 00:09:54,552
à l'envers.

102

00:09:57,138 --> 00:09:59,098
Je distinguais l'eau

103

00:09:59,932 --> 00:10:02,184
goutter de ses cheveux.

104
00:10:02,643 --> 00:10:04,061
Son visage était...

105
00:10:05,855 --> 00:10:06,981
pourpre,

106
00:10:07,064 --> 00:10:12,737
comme si son sang s'était concentré
dans ses joues.

107
00:10:16,115 --> 00:10:20,745
C'est étrange, on s'imagine crier
en voyant ça, mais non.

108
00:10:22,496 --> 00:10:23,831
On fixe du regard.

109
00:10:25,207 --> 00:10:27,376
On fixe comme un imbécile.

110
00:10:30,463 --> 00:10:32,214
Puis sa bouche s'est ouverte,

111
00:10:33,007 --> 00:10:34,759
mais ce n'était pas un cri,

112
00:10:36,427 --> 00:10:37,803
c'était un klaxon

113
00:10:38,929 --> 00:10:41,223
qui sortait de sa bouche.

114
00:10:41,891 --> 00:10:43,100
Si fort...

115
00:10:43,768 --> 00:10:46,395
Si fort que je suis tombée du lit,

116
00:10:46,479 --> 00:10:48,189
et là, j'ai crié.

117
00:10:48,272 --> 00:10:51,275
J'ai crié car j'ai sursauté
en percutant le sol.

118
00:10:51,817 --> 00:10:55,446
Comme si je venais de me souvenir
que je pouvais crier.

119
00:10:55,780 --> 00:10:57,573
Que je devrais sûrement crier.

120
00:10:57,657 --> 00:10:58,866
Alors, j'ai crié,

121
00:10:58,949 --> 00:11:01,661
couru et trébuché dans le couloir,

122
00:11:01,744 --> 00:11:03,537
et il avait disparu.

123
00:11:03,621 --> 00:11:05,539
Je me suis allongée en sanglots.

124
00:11:09,710 --> 00:11:12,046
Je n'ai plus dormi dans cette chambre.

125
00:11:21,013 --> 00:11:23,307
C'est fascinant, Mme Walker.

126
00:11:24,558 --> 00:11:25,518
Irene.

127
00:11:25,893 --> 00:11:27,603
CALIFORNIE

128
00:11:27,687 --> 00:11:28,604
Irene.

129
00:11:28,688 --> 00:11:30,231
DE NOS JOURS

130

00:11:30,314 --> 00:11:31,649
J'aimerais faire ceci.

131

00:11:33,109 --> 00:11:36,320
Inspecter la maison
et installer du matériel.

132

00:11:37,196 --> 00:11:39,156
Et dormir dans cette chambre.

133

00:11:41,867 --> 00:11:42,785
Mon Dieu !

134

00:11:43,452 --> 00:11:44,453
Ça ira.

135

00:11:44,870 --> 00:11:47,289
Je n'écrirai peut-être pas votre histoire.

136

00:11:47,373 --> 00:11:48,874
- OK.
- Mais c'est possible.

137

00:11:50,000 --> 00:11:51,794
Merci de l'avoir partagée.

138

00:12:13,482 --> 00:12:16,235
LES FANTÔMES DE HILL HOUSE
DE STEVEN CRAIN

139

00:12:24,243 --> 00:12:26,954
Navrée.
J'aurais dû vous prévenir, je suis fan.

140

00:12:28,497 --> 00:12:30,332
C'est mon préféré. Le premier.

141

00:12:31,208 --> 00:12:35,796
"Le silence pesait lourdement
sur le bois et la pierre de Hill House.

142
00:12:35,880 --> 00:12:38,924
Et ce qui arpentait ses couloirs
était singulier."

143
00:12:40,259 --> 00:12:42,428
Ça devait pas être facile d'y vivre.

144
00:12:43,220 --> 00:12:45,514
La plus célèbre maison hantée du pays.

145
00:12:47,016 --> 00:12:50,644
Pour tout vous dire,
elle n'était pas connue, à l'époque.

146
00:12:51,979 --> 00:12:52,897
De plus,

147
00:12:53,397 --> 00:12:54,523
vous m'avez battu.

148
00:12:54,607 --> 00:12:55,649
Comment ça ?

149
00:12:55,733 --> 00:12:59,320
Si vous avez vraiment vu
votre mari suspendu à l'envers,

150
00:12:59,403 --> 00:13:01,113
vous en avez vu plus que moi.

151
00:13:01,530 --> 00:13:03,073
J'ai jamais vu de fantôme.

152
00:13:04,867 --> 00:13:05,868
Mais vos livres...

153
00:13:05,951 --> 00:13:09,955
Ni à Arlington, ni à Danvers,
ni à Alcatraz,

154
00:13:10,456 --> 00:13:12,500

ni sur le Queen Mary, ni à Williamsburg.

155

00:13:13,167 --> 00:13:14,668
Ni même à Hill House.

156

00:13:18,422 --> 00:13:21,550
- Votre plume, j'en ai déduit...
- Pas mes histoires.

157

00:13:21,634 --> 00:13:23,427
Mais celles de gens comme vous.

158

00:13:23,511 --> 00:13:25,346
Je leur donne une voix.

159

00:13:25,763 --> 00:13:26,597
Eh bien,

160

00:13:27,264 --> 00:13:29,517
j'espère que ce soir sera différent.

161

00:13:29,600 --> 00:13:30,434
Comment ça ?

162

00:13:30,518 --> 00:13:33,521
Mon Carl vous donnera
peut-être une histoire à vous.

163

00:13:34,688 --> 00:13:37,107
Vous étiez l'un de ses auteurs préférés,

164

00:13:37,858 --> 00:13:40,736
ça explique peut-être la situation.

165

00:13:42,404 --> 00:13:45,032
Je peux vous donner un fait sur Hill House

166

00:13:45,115 --> 00:13:46,492
absent du livre.

167

00:13:46,575 --> 00:13:47,701

Je vous en prie.

168

00:13:47,785 --> 00:13:51,288

Vous savez ce que je n'ai jamais trouvé ?

169

00:13:53,165 --> 00:13:54,166

Une explication.

170

00:13:55,626 --> 00:13:56,752

N'en attendez pas.

171

00:14:00,172 --> 00:14:02,216

Votre frère et vos sœurs vont bien ?

172

00:14:02,299 --> 00:14:04,260

Je me posais la question.

173

00:14:04,343 --> 00:14:06,178

Comment s'en sortent-ils ?

174

00:14:06,428 --> 00:14:08,639

Vous savez qui serait un bon auteur ?

175

00:14:09,431 --> 00:14:10,349

Votre père.

176

00:14:16,480 --> 00:14:17,773

Seulement ce soir.

177

00:14:18,065 --> 00:14:19,400

Ton frère te manquera.

178

00:14:19,733 --> 00:14:21,485

Je préfère dormir ici.

179

00:14:22,278 --> 00:14:24,363

Au cas où elle reviendrait.

180

00:14:27,908 --> 00:14:28,784

Très bien.

181

00:14:29,451 --> 00:14:30,578
Mais que ce soir.

182

00:14:30,661 --> 00:14:31,912
Je reste un peu là.

183

00:14:34,039 --> 00:14:35,082
Bonne nuit.

184

00:14:38,252 --> 00:14:39,795
Apporte une couverture.

185

00:14:39,879 --> 00:14:41,046
- D'accord.
- Merci.

186

00:16:30,364 --> 00:16:31,365
Navrée.

187

00:16:32,908 --> 00:16:33,742
Alors,

188

00:16:34,785 --> 00:16:37,079
vous ne voulez pas faire de veillée ?

189

00:16:37,162 --> 00:16:37,997
Si.

190

00:16:39,248 --> 00:16:41,250
Nous aimerions. Ce n'est pas ça...

191

00:16:41,333 --> 00:16:43,669
Votre mère a tout arrangé, c'est réglé.

192

00:16:43,752 --> 00:16:44,795
Nous le voulons...

193

00:16:46,755 --> 00:16:47,840
mais c'est Max.

194

00:16:48,590 --> 00:16:50,300
Je pense qu'il est un peu...

195

00:16:50,384 --> 00:16:51,760
Agité par la situation.

196

00:16:52,177 --> 00:16:53,804
Il est formellement contre.

197

00:16:57,141 --> 00:16:58,851
MASSACHUSETTS

198

00:16:58,934 --> 00:17:00,060
Désolé, un instant.

199

00:17:02,187 --> 00:17:04,023
Salut, Max. Moi, c'est Shirley.

200

00:17:06,859 --> 00:17:07,943
Pompes funèbres Harris.

201

00:17:08,027 --> 00:17:09,945
Ça doit te paraître étrange,

202

00:17:10,029 --> 00:17:11,613
mais tout est normal.

203

00:17:12,656 --> 00:17:14,867
Maman et papa sont ici

204

00:17:14,950 --> 00:17:17,536
parce qu'il faut dire au revoir à mamie.

205

00:17:18,704 --> 00:17:20,622
Une veillée en est l'occasion.

206

00:17:21,415 --> 00:17:23,751
Lui dire une dernière fois que tu l'aimes.

207

00:17:24,209 --> 00:17:25,794
Je n'en ai pas besoin.

208

00:17:28,547 --> 00:17:32,885
Beaucoup ressentent ça, au départ,
mais ils se sentent mieux après.

209

00:17:33,218 --> 00:17:34,386
Maman a dit ça,

210

00:17:35,637 --> 00:17:36,847
mais elle se trompe.

211

00:17:38,140 --> 00:17:40,100
Mamie se met sur mon lit, le soir,

212

00:17:40,809 --> 00:17:42,144
et me caresse la tête.

213

00:17:42,853 --> 00:17:44,146
Elle m'observe.

214

00:17:46,440 --> 00:17:47,900
Ses yeux lui font mal.

215

00:17:49,151 --> 00:17:49,985
Pourquoi ?

216

00:17:51,153 --> 00:17:52,696
Elle cligne pas des yeux.

217

00:18:00,496 --> 00:18:02,498
POMPES FUNÈBRES HARRIS

218

00:18:05,000 --> 00:18:07,669
C'est Nell... Rappelle-moi.

219

00:18:08,337 --> 00:18:12,633
C'est dur à expliquer,
tout est si flou et incompréhensible,

220

00:18:14,718 --> 00:18:16,220
mais je m'inquiète pour Luke.

221
00:18:16,637 --> 00:18:19,098
Tu lui as parlé ? Rappelle-moi.

222
00:18:26,230 --> 00:18:27,231
La voilà.

223
00:18:28,440 --> 00:18:29,525
Super.

224
00:18:35,823 --> 00:18:37,324
Bonjour, c'est Nell...

225
00:18:37,407 --> 00:18:38,534
Tu as assuré.

226
00:18:38,617 --> 00:18:41,703
C'est un message fort.
Mettons-le sur le site.

227
00:18:41,787 --> 00:18:43,872
Ça rendrait bien sur papier, aussi.

228
00:18:43,956 --> 00:18:46,083
Si les gens lisent encore, bien sûr.

229
00:18:57,261 --> 00:18:58,303
C'est pas vrai.

230
00:18:59,805 --> 00:19:01,598
Ce conduit est un désastre.

231
00:19:02,266 --> 00:19:03,976
C'est censé être facile.

232
00:19:04,393 --> 00:19:06,395
Rien ne l'est avec cette maison.

233
00:19:07,521 --> 00:19:08,647
Ça va, papa ?

234

00:19:08,730 --> 00:19:11,483
La réparation ne plaît pas à la maison.

235

00:19:13,861 --> 00:19:16,029
M. Dudley t'a trouvé quelque chose.

236

00:19:17,281 --> 00:19:20,492
Pas sûr que ça fonctionne, jeune fille.

237

00:19:22,536 --> 00:19:23,996
Et ça s'appelle reviens.

238

00:19:44,683 --> 00:19:45,601
Je l'ai.

239

00:19:46,351 --> 00:19:47,352
Ouvre.

240

00:19:48,145 --> 00:19:50,480
D'après M. Dudley, c'est un passe

241

00:19:50,564 --> 00:19:52,733
qui ouvre toutes les portes.

242

00:19:52,816 --> 00:19:54,026
Il est bizarre.

243

00:19:54,568 --> 00:19:56,028
Comme cette dame.

244

00:19:56,111 --> 00:19:59,281
Ils s'occupent de la maison
depuis des années,

245

00:19:59,364 --> 00:20:01,950
donc ils devraient savoir où est la clé...

246

00:20:02,034 --> 00:20:03,702
Qu'est-ce qu'il y a dedans ?

247

00:20:04,703 --> 00:20:06,955
Une machine à barbe à papa ?

248

00:20:07,247 --> 00:20:08,457
Ce serait énorme.

249

00:20:08,540 --> 00:20:09,666
Ou un poney.

250

00:20:09,750 --> 00:20:10,918
Pas un poney.

251

00:20:11,001 --> 00:20:12,169
C'est pas la bonne.

252

00:20:12,252 --> 00:20:13,795
Un poney, c'est possible.

253

00:20:13,879 --> 00:20:15,672
Y avait du mouvement.

254

00:20:15,756 --> 00:20:17,799
J'ai vu l'ombre sous la porte.

255

00:20:17,883 --> 00:20:20,802
Cette porte est verrouillée
depuis des années,

256

00:20:20,886 --> 00:20:24,223
donc s'il y a un poney, il est mort.

257

00:20:29,394 --> 00:20:31,104
Elle marche pas non plus.

258

00:20:31,188 --> 00:20:32,648
Où est la foutue clé ?

259

00:20:32,731 --> 00:20:34,816
- Dis pas ce mot.
- Tu le dis bien.

260

00:20:34,900 --> 00:20:36,526
Les clés marchent jamais.

261
00:20:36,610 --> 00:20:38,528
Et s'il utilisait le marteau ?

262
00:20:39,279 --> 00:20:40,489
On trouvera la clé.

263
00:20:41,156 --> 00:20:42,699
Je suis curieuse aussi.

264
00:20:43,116 --> 00:20:44,910
Voyons si papa en a d'autres.

265
00:20:45,244 --> 00:20:47,579
Papa, il nous faut d'autres clés !

266
00:20:47,663 --> 00:20:49,373
C'est urgent !

267
00:20:54,544 --> 00:20:56,171
Pas besoin de te le dire,

268
00:20:56,255 --> 00:20:58,715
mais tout est urgent avec Nell.

269
00:20:58,799 --> 00:21:01,176
Je sais, mais elle semblait agitée.

270
00:21:01,260 --> 00:21:02,094
Shirley...

271
00:21:02,177 --> 00:21:03,345
Plus que d'habitude.

272
00:21:03,428 --> 00:21:04,805
C'est à propos de Luke.

273
00:21:04,888 --> 00:21:05,889
Alors, appelle-le.

274
00:21:05,973 --> 00:21:06,848
C'est fait.

275
00:21:06,932 --> 00:21:08,058
C'est la messagerie.

276
00:21:08,141 --> 00:21:10,602
Il a vendu son téléphone
ou il est en désintox,

277
00:21:10,686 --> 00:21:12,104
donc on s'en mêle pas.

278
00:21:12,187 --> 00:21:15,732
Je peux pas m'en occuper. Je travaille.

279
00:21:16,275 --> 00:21:18,527
Ah bon ? Tu travailles ?

280
00:21:18,610 --> 00:21:19,820
Tout à fait, Shirley.

281
00:21:19,903 --> 00:21:21,321
Un autre commentaire ?

282
00:21:21,405 --> 00:21:22,781
Je m'en charge, alors.

283
00:21:22,864 --> 00:21:25,409
C'est à ça que je sers, pas vrai, Steve ?

284
00:21:25,784 --> 00:21:27,577
C'est mon rôle d'aînée.

285
00:21:27,661 --> 00:21:30,163
- Ah non, ça, c'est toi.
- Ça va,

286
00:21:30,247 --> 00:21:31,248
je m'en...

287
00:21:33,041 --> 00:21:34,209
C'est pas vrai !

288
00:21:34,293 --> 00:21:35,210
Un thé ?

289
00:21:36,253 --> 00:21:37,129
Je veux bien.

290
00:21:38,380 --> 00:21:39,381
Merci.

291
00:21:39,840 --> 00:21:42,843
Est-ce que ce bidule, là,

292
00:21:42,926 --> 00:21:44,678
détecte le surnaturel ?

293
00:21:46,179 --> 00:21:47,514
Je n'y crois pas.

294
00:21:48,557 --> 00:21:50,434
Vous dormez de quel côté ?

295
00:21:53,145 --> 00:21:54,855
Je parle du mot en lui-même.

296
00:21:54,938 --> 00:21:55,814
"Surnaturel."

297
00:21:56,440 --> 00:22:00,652
Il y a des phénomènes qu'on comprend,
et d'autres qu'on ne comprend pas.

298
00:22:01,486 --> 00:22:04,406
Les hommes primitifs craignaient
les éclipses.

299
00:22:04,489 --> 00:22:06,199
Sans savoir ce que c'était.

300
00:22:06,283 --> 00:22:07,826
L'œil d'un dieu en colère.

301
00:22:08,410 --> 00:22:09,661
Un esprit malin.

302
00:22:10,579 --> 00:22:12,539
Rien de surnaturel là-dedans.

303
00:22:13,498 --> 00:22:15,083
Une fois qu'on a compris,

304
00:22:15,667 --> 00:22:17,586
c'est devenu naturel.

305
00:22:17,961 --> 00:22:19,755
Je préfère "paranormal".

306
00:22:20,756 --> 00:22:23,925
Un phénomène naturel
qui n'est pas encore compris.

307
00:22:26,720 --> 00:22:28,055
Et ça, ça le détecte ?

308
00:22:33,143 --> 00:22:36,104
Pas de message.
Je voulais savoir s'il était là.

309
00:22:37,230 --> 00:22:38,398
Votre nom ?

310
00:22:39,483 --> 00:22:40,317
Merci, Paige.

311
00:22:58,085 --> 00:23:01,088
Salut, c'est Nell. Parlez après le bip.

312
00:23:03,173 --> 00:23:05,175
C'est Steve, j'ai raté ton appel.

313
00:23:05,884 --> 00:23:08,303
Tu t'inquiètes pour Luke.

314
00:23:08,387 --> 00:23:10,639
J'ai appelé le centre, il va bien.

315
00:23:10,722 --> 00:23:13,892
Il a reçu son jeton des 90 jours,
aujourd'hui.

316
00:23:16,812 --> 00:23:19,106
Je suis là demain, au besoin.

317
00:23:21,149 --> 00:23:22,401
J'espère que ça va.

318
00:23:23,693 --> 00:23:24,694
Vraiment.

319
00:23:54,724 --> 00:23:59,271
MASSACHUSETTS

320
00:24:38,310 --> 00:24:39,227
Salut.

321
00:24:42,856 --> 00:24:43,940
Theodora.

322
00:25:09,633 --> 00:25:10,717
La vache.

323
00:25:12,719 --> 00:25:14,095
Tu sors d'où ?

324
00:25:25,690 --> 00:25:27,025
C'est quoi, ton deal ?

325
00:25:28,568 --> 00:25:29,569
Comment ça ?

326

00:25:30,862 --> 00:25:32,364
Qui es-tu ?

327

00:25:32,447 --> 00:25:34,866
Tu fais quoi dans la vie ? Tu viens d'où ?

328

00:25:34,950 --> 00:25:37,410
Tu vis dans une maison funéraire.

329

00:25:41,373 --> 00:25:44,543
Moi, je suis à l'université,
en sociologie.

330

00:25:45,794 --> 00:25:48,797
Le programme est costaud,
mais j'adore Boston.

331

00:25:48,880 --> 00:25:50,090
Super ville.

332

00:25:54,261 --> 00:25:55,220
C'est quoi ?

333

00:25:55,720 --> 00:25:57,264
Je suis germaphobe.

334

00:25:59,683 --> 00:26:01,268
Ça me vexe pas.

335

00:26:06,898 --> 00:26:08,483
C'était génial.

336

00:26:08,567 --> 00:26:10,193
Et comment !

337

00:26:11,278 --> 00:26:12,445
Je bosse, demain.

338

00:26:15,699 --> 00:26:16,908
Tôt.

339
00:26:23,498 --> 00:26:24,374
D'accord.

340
00:26:33,425 --> 00:26:34,968
J'ai dit quelque chose ?

341
00:26:35,385 --> 00:26:37,721
On a fait ce qu'on avait à faire.

342
00:26:39,931 --> 00:26:40,849
D'accord.

343
00:26:53,194 --> 00:26:54,029
Salut.

344
00:27:21,222 --> 00:27:24,100
Tu préfères la compagnie
de gens plus froids mais...

345
00:27:24,184 --> 00:27:25,810
T'es dure avec toi-même.

346
00:27:25,894 --> 00:27:26,936
J'ai de la bière.

347
00:27:27,020 --> 00:27:28,146
Une nouvelle amie ?

348
00:27:31,983 --> 00:27:33,026
On la reverra ?

349
00:27:33,109 --> 00:27:36,946
Non. Elle est sympa,
mais elle a trop de soucis.

350
00:27:37,530 --> 00:27:40,659
Comment t'as pu la cerner si vite ?

351
00:27:40,742 --> 00:27:42,869
"Vite" ? Je suis généreuse.

352

00:27:42,952 --> 00:27:44,162
On dirait un mec.

353

00:27:44,454 --> 00:27:46,956
Pire, un étudiant de fraternité.

354

00:27:47,248 --> 00:27:50,543
Quand t'as emménagé,
je m'attendais pas au défilé de meufs.

355

00:27:52,420 --> 00:27:53,797
Nell m'a appelée.

356

00:27:56,841 --> 00:27:58,218
Elle semblait tendue.

357

00:27:58,301 --> 00:27:59,969
Ça craint, d'être Nell.

358

00:28:00,053 --> 00:28:02,722
- Elle t'a appelée ?
- Bien sûr que non.

359

00:28:03,181 --> 00:28:04,766
On a pas parlé depuis LA.

360

00:28:04,849 --> 00:28:06,935
Arrête. J'attends des excuses.

361

00:28:07,310 --> 00:28:10,522
Je pose des limites, tu devrais essayer.

362

00:28:14,651 --> 00:28:15,944
Qu'est-ce qu'elle a ?

363

00:28:18,530 --> 00:28:19,531
Je sais pas.

364

00:28:20,782 --> 00:28:22,200
Tu le sauras jamais.

365

00:28:24,035 --> 00:28:26,287
Elle vit dans un autre monde.

366

00:28:27,080 --> 00:28:28,081
Depuis toujours.

367

00:28:29,290 --> 00:28:30,500
Des limites.

368

00:28:31,251 --> 00:28:32,627
Ce serait sur Luke.

369

00:28:34,295 --> 00:28:37,215
Je sais pas pourquoi,
mais ça m'a effrayée.

370

00:28:37,799 --> 00:28:38,967
Luke reviendra.

371

00:28:39,050 --> 00:28:40,260
Pour avoir du cash.

372

00:28:41,845 --> 00:28:45,515
J'arrête pas de penser
à l'éventualité où il ne rentrerait pas.

373

00:28:48,226 --> 00:28:50,854
Ou s'il revenait,
mais pour la dernière fois.

374

00:28:51,104 --> 00:28:52,230
Des limites.

375

00:28:54,023 --> 00:28:56,067
Voire un mur de briques avec lui.

376

00:29:02,532 --> 00:29:07,120
FLORIDE

377

00:30:19,317 --> 00:30:20,318
Nell ?

378
00:30:20,735 --> 00:30:21,569
Papa.

379
00:30:22,237 --> 00:30:24,405
Tu vas bien ? Il est quelle heure ?

380
00:30:26,491 --> 00:30:28,409
Tu sais, la Dame au cou tordu...

381
00:30:42,507 --> 00:30:43,508
Oui.

382
00:30:46,803 --> 00:30:47,887
Elle est revenue.

383
00:30:51,808 --> 00:30:52,809
D'accord.

384
00:30:57,647 --> 00:30:59,440
Nell, où es-tu ?

385
00:31:00,358 --> 00:31:01,442
Chez moi.

386
00:31:02,485 --> 00:31:03,528
Au lit.

387
00:31:03,611 --> 00:31:05,613
Va chez Steve et Leigh.

388
00:31:05,697 --> 00:31:10,577
Je vais conduire jusqu'à Orlando
et prendre un avion pour LA.

389
00:31:10,660 --> 00:31:13,121
Steve est pas loin. Va chez lui.

390
00:31:15,582 --> 00:31:18,126
Je te retrouve là-bas, demain.

391
00:31:23,172 --> 00:31:24,757
Je t'aime, papa.

392
00:31:24,841 --> 00:31:27,176
Tu vas bien ?

393
00:31:28,219 --> 00:31:29,304
Ça va.

394
00:31:30,138 --> 00:31:31,848
Je voulais pas te réveiller.

395
00:31:33,266 --> 00:31:34,475
Bonne nuit, papa.

396
00:32:06,424 --> 00:32:08,384
Je sais pas. Elle voulait pas...

397
00:32:08,468 --> 00:32:10,762
Oui. J'y vais.

398
00:32:16,017 --> 00:32:16,851
Debout.

399
00:32:17,435 --> 00:32:20,396
- Steve, lève-toi.
- Papa ? Qu'est-ce qu'il y a ?

400
00:32:20,480 --> 00:32:22,440
Debout. On s'en va, maintenant.

401
00:32:22,523 --> 00:32:25,401
- Pourquoi ? Qu'est-ce qu'il y a ?
- En silence.

402
00:32:25,777 --> 00:32:26,778
Mes chaussures.

403
00:33:41,144 --> 00:33:42,729
On va courir.

404
00:33:42,812 --> 00:33:44,731
- Qu'est-ce qu'il y a ?
- Chut.

405
00:34:13,092 --> 00:34:14,177
Je vais te porter.

406
00:34:15,053 --> 00:34:15,887
Papa, je...

407
00:34:15,970 --> 00:34:18,723
Garde les yeux fermés,
quoi que tu entendes.

408
00:34:18,806 --> 00:34:19,807
Ne les ouvre pas.

409
00:34:20,933 --> 00:34:21,768
Promis ?

410
00:34:22,560 --> 00:34:23,895
Promis ?

411
00:34:25,772 --> 00:34:27,023
C'est promis.

412
00:34:33,029 --> 00:34:34,989
Tu gardes bien les yeux fermés.

413
00:34:35,907 --> 00:34:37,241
Garde-les fermés.

414
00:34:50,129 --> 00:34:51,214
Yeux fermés.

415
00:35:05,228 --> 00:35:06,229
Dans la voiture !

416
00:35:06,312 --> 00:35:08,022
J'ai vu Abigail à la fenêtre.

417
00:35:09,357 --> 00:35:10,942
Elle était à la fenêtre.

418
00:35:17,907 --> 00:35:21,244
Il se passe quoi ? Où est maman ?

419
00:35:21,327 --> 00:35:23,162
Je l'ai vue à l'étage.

420
00:35:24,372 --> 00:35:25,289
C'est pas maman.

421
00:35:40,221 --> 00:35:41,347
Et maman, alors ?

422
00:35:42,640 --> 00:35:44,809
Papa ! On peut pas l'abandonner.

423
00:35:46,144 --> 00:35:49,730
Papa !

424
00:35:49,814 --> 00:35:52,775
Papa, on a aucune raison de se parler.

425
00:35:52,859 --> 00:35:54,986
Tu peux pas m'appeler et dicter ta loi.

426
00:35:55,069 --> 00:35:57,196
T'es pas loin, elle a besoin de toi.

427
00:35:57,280 --> 00:36:01,450
Rentre et reste avec elle.
Veille sur elle, ne la lâche pas.

428
00:36:01,534 --> 00:36:04,328
- Je ne...
- Je vous rejoins là-bas.

429
00:36:07,999 --> 00:36:09,959
...vis pas chez moi en ce moment.

430
00:36:18,676 --> 00:36:21,888
25 °C

431
00:38:07,785 --> 00:38:09,662
Nell est dans la chambre rouge.

432
00:40:11,617 --> 00:40:14,328
Il y avait un panneau stop, avant, non ?

433
00:40:14,412 --> 00:40:15,454
Je sais pas.

434
00:40:16,622 --> 00:40:17,623
Je crois, oui.

435
00:40:19,041 --> 00:40:21,877
Il y a un poteau, là. Mais pas de panneau.

436
00:40:22,336 --> 00:40:24,630
Les étudiants les piquent pour la déco.

437
00:40:25,339 --> 00:40:28,050
Il y a peu de circulation.

438
00:40:28,676 --> 00:40:32,471
Un carrefour sans panneau
est voué à causer des accidents.

439
00:40:33,848 --> 00:40:36,058
Vous dormiez mieux avec votre mari ?

440
00:40:36,142 --> 00:40:36,976
Bien entendu.

441
00:40:37,059 --> 00:40:40,438
Vous remarquez les klaxons
parce que vous ne dormez plus.

442
00:40:40,521 --> 00:40:41,981
Vous avez le sommeil léger.

443
00:40:45,276 --> 00:40:46,235
L'eau.

444
00:40:47,069 --> 00:40:49,196
Il y a eu une tempête à sa mort.

445
00:40:49,780 --> 00:40:51,907
L'une des plus impressionnantes.

446
00:40:51,991 --> 00:40:53,075
Oui.

447
00:40:53,742 --> 00:40:55,494
Le toit fuit.

448
00:40:56,620 --> 00:40:59,915
Vous ne remarquez pas
la fuite à cause du lambris.

449
00:41:00,875 --> 00:41:03,627
Malgré la faible pluie,
j'ai senti des gouttes.

450
00:41:05,796 --> 00:41:08,841
Faites réparer cela.
Les fuites, c'est du sérieux.

451
00:41:10,342 --> 00:41:12,386
Ça arrive souvent, Irene.

452
00:41:16,765 --> 00:41:19,560
Et l'homme
que j'ai vu suspendu au plafond ?

453
00:41:22,396 --> 00:41:23,647
L'esprit...

454
00:41:24,732 --> 00:41:26,400
est puissant, madame.

455
00:41:26,484 --> 00:41:28,235

Surtout, un esprit en deuil.

456

00:41:28,319 --> 00:41:29,737
Je sais ce que j'ai vu.

457

00:41:30,654 --> 00:41:32,907
L'eau et les klaxons.

458

00:41:33,407 --> 00:41:36,702
Vous imaginez sa mort,
que vous le vouliez ou non.

459

00:41:37,745 --> 00:41:38,662
Je l'ai vu.

460

00:41:38,746 --> 00:41:40,498
En essayant de tout refouler,

461

00:41:41,373 --> 00:41:43,417
ça ressurgit la nuit, malgré vous.

462

00:41:43,876 --> 00:41:47,296
J'ai dit ne jamais avoir vu de fantôme,
ce n'est pas exact.

463

00:41:47,379 --> 00:41:48,923
J'en ai vu un paquet.

464

00:41:49,715 --> 00:41:52,009
Mais pas comme vous l'imaginez.

465

00:41:52,384 --> 00:41:54,094
Ça peut être n'importe quoi.

466

00:41:55,387 --> 00:41:57,431
Un souvenir, une rêverie,

467

00:41:57,515 --> 00:41:58,682
un secret,

468

00:41:59,016 --> 00:42:01,143

le deuil, la colère, la culpabilité.

469

00:42:02,228 --> 00:42:03,687
Mais de ce que je sais,

470

00:42:04,230 --> 00:42:06,815
souvent, c'est ce que nous voulons voir.

471

00:42:08,859 --> 00:42:13,572
Pourquoi je voudrais voir mon Carl
dans cet état ?

472

00:42:15,115 --> 00:42:17,993
Parce que c'est mieux
que de ne jamais le revoir.

473

00:42:23,040 --> 00:42:24,917
Un fantôme reflète un souhait.

474

00:42:28,045 --> 00:42:30,881
À IRENE...

475

00:42:34,885 --> 00:42:37,846
ET CARL. CE QUI ARPENTAIT
SES COULOIRS ÉTAIT SINGULIER.

476

00:42:38,806 --> 00:42:40,182
Merci, c'est gentil.

477

00:42:40,808 --> 00:42:43,060
- Carl aurait adoré.
- Je vous en prie.

478

00:42:47,022 --> 00:42:49,441
LES FANTÔMES DE HILL HOUSE

479

00:42:50,526 --> 00:42:51,652
ENVIRON 80 000 MOTS

480

00:42:51,735 --> 00:42:53,529
C'est quoi, ce bordel, Steve ?

481
00:42:55,489 --> 00:42:57,783
- Il t'a pas plu.
- Non, pas du tout.

482
00:42:58,158 --> 00:42:58,993
Qu'y a-t-il ?

483
00:42:59,076 --> 00:43:02,079
- Mon frère a violé notre famille.
- Attends...

484
00:43:02,162 --> 00:43:05,249
Je comprends
que ta carrière ne décolle pas.

485
00:43:05,332 --> 00:43:08,836
Quand tu as dit vouloir écrire
sur la maison, j'ai compris...

486
00:43:08,919 --> 00:43:13,090
Je vous ai envoyé l'ébauche,
au cas où vous émettriez des réserves.

487
00:43:13,173 --> 00:43:15,426
Bien sûr que j'ai des réserves, Steve.

488
00:43:15,509 --> 00:43:19,179
- On se calme un peu.
- C'est pas ton nom, dedans !

489
00:43:19,263 --> 00:43:20,639
C'est pas ta famille.

490
00:43:20,723 --> 00:43:22,349
Si, c'est ma famille.

491
00:43:22,433 --> 00:43:23,475
T'étais pas là.

492
00:43:24,226 --> 00:43:27,896
C'étaient des enfants.
Ils se sont confiés à toi...

493

00:43:27,980 --> 00:43:31,066
- Ça, je le précise.
- Maman a l'air folle.

494

00:43:31,150 --> 00:43:33,652
- Elle l'était pas ?
- Les Dudley et papa ?

495

00:43:33,736 --> 00:43:36,196
C'est des conneries.
Pire que les tabloïds.

496

00:43:36,280 --> 00:43:38,282
Papa pouvait rétablir la vérité.

497

00:43:38,782 --> 00:43:40,659
Je dois écrire quoi ?

498

00:43:40,909 --> 00:43:41,994
Elle est hantée.

499

00:43:42,077 --> 00:43:43,912
- Ses mots.
- C'était une loque.

500

00:43:44,204 --> 00:43:47,166
- Il avait perdu sa femme.
- Il a rien dit, depuis.

501

00:43:47,708 --> 00:43:50,544
Il t'a raconté
les événements de cette nuit-là ?

502

00:43:50,628 --> 00:43:52,880
J'ai que la version des tabloïds.

503

00:43:52,963 --> 00:43:54,923
Il veut rien nous dire d'autre.

504

00:43:55,007 --> 00:43:56,759
Il y croyait, Steve.

505

00:43:57,384 --> 00:43:59,928
Il y croyait dur comme fer.

506

00:44:00,012 --> 00:44:01,764
Sur le moment, du moins,

507

00:44:01,847 --> 00:44:03,057
mais toi non.

508

00:44:03,140 --> 00:44:05,517
- Toi non plus.
- Tu ressasses tout ça.

509

00:44:06,226 --> 00:44:07,353
Pour un billet ?

510

00:44:07,436 --> 00:44:10,189
- Pour ne plus vivre à crédit.
- Un billet ?

511

00:44:10,272 --> 00:44:13,275
Je comprends ta colère,
mais Steve a le droit...

512

00:44:13,359 --> 00:44:16,195
Un billet ?
Tu sais combien ils me proposent ?

513

00:44:16,278 --> 00:44:19,740
On pourrait s'acheter une maison
et vivre à LA...

514

00:44:19,823 --> 00:44:22,868
Je dois repartir de zéro, pour ma famille.

515

00:44:22,951 --> 00:44:24,411
C'est nous, ta famille.

516

00:44:26,872 --> 00:44:28,374
Ce que tu fais à maman...

517

00:44:28,457 --> 00:44:31,043
Elle était malade. C'est la réalité.

518

00:44:31,126 --> 00:44:33,420
Les chiens ne font pas des chats...

519

00:44:36,298 --> 00:44:37,216
Excuse-moi.

520

00:44:39,093 --> 00:44:40,469
Désolé, c'était pas...

521

00:44:44,264 --> 00:44:46,141
Personne n'achète les romans.

522

00:44:49,520 --> 00:44:50,979
Tu m'as envoyé le livre.

523

00:44:51,897 --> 00:44:53,482
Tu connais mon avis.

524

00:44:54,566 --> 00:44:56,694
Publie-le, ça aura des conséquences.

525

00:44:59,530 --> 00:45:01,156
Ça aura des conséquences.

526

00:45:06,120 --> 00:45:07,830
J'écrirai votre histoire.

527

00:45:08,414 --> 00:45:09,707
Elle est intéressante.

528

00:45:10,290 --> 00:45:14,753
J'ai fait des recherches. Vous savez
que votre maison servait d'hospice ?

529

00:45:15,337 --> 00:45:16,338
Je l'ignorais.

530

00:45:16,422 --> 00:45:19,425
Je voudrais en savoir plus
sur votre mariage

531

00:45:19,508 --> 00:45:21,969
et sur la vie de Carl.

532

00:45:22,052 --> 00:45:23,137
Qui il était.

533

00:45:23,554 --> 00:45:24,847
Qui vous étiez.

534

00:45:24,930 --> 00:45:26,432
C'est ce qui compte.

535

00:45:27,725 --> 00:45:29,226
Je prendrai des libertés.

536

00:45:30,060 --> 00:45:31,186
Comme toujours.

537

00:45:31,645 --> 00:45:33,147
Mais ce sera respectueux.

538

00:45:34,940 --> 00:45:36,066
Il était fan.

539

00:45:36,942 --> 00:45:39,069
Je ferai en sorte que ça lui plaise.

540

00:45:40,904 --> 00:45:42,698
Vous n'avez vraiment rien vu.

541

00:45:45,075 --> 00:45:46,243
Ils n'ont rien vu.

542

00:45:46,326 --> 00:45:48,036
Là n'est pas la question.

543

00:45:48,120 --> 00:45:51,415

- Ils ne témoigneront pas...
- Mes yeux étaient fermés.

544

00:45:51,498 --> 00:45:52,916
Ne dis rien, Steve.

545

00:45:53,000 --> 00:45:55,586
- Personne ne peut t'appuyer, Hugh.
- C'est exact.

546

00:45:56,128 --> 00:45:59,173
Si le juge apprend
que tu les as pris à 3 h du matin,

547

00:45:59,256 --> 00:46:01,759
il se demandera
pourquoi ils ne témoignent pas.

548

00:46:01,842 --> 00:46:03,260
Les médias en rajoutent.

549

00:46:03,343 --> 00:46:05,512
Il leur faut un nouveau sujet,

550

00:46:05,596 --> 00:46:07,181
sinon il y aura plus de ça.

551

00:46:07,765 --> 00:46:09,266
C'est des tabloïds.

552

00:46:09,349 --> 00:46:10,309
Rien d'autre.

553

00:46:10,392 --> 00:46:11,977
C'est la grande instance.

554

00:46:12,060 --> 00:46:14,438
Ça n'aide pas pour une demande de garde.

555

00:46:14,521 --> 00:46:18,192
Ils n'ont pas porté plainte.
Je n'ai jamais été arrêté.

556

00:46:18,734 --> 00:46:19,735
C'est un suicide.

557

00:46:21,862 --> 00:46:24,406
- Ils l'ont confirmé.
- Peu importe.

558

00:46:24,490 --> 00:46:27,117
Ils ont tiré ça de ta déposition.

559

00:46:27,201 --> 00:46:29,870
Je n'étais pas moi-même cette nuit-là.

560

00:46:29,953 --> 00:46:31,163
C'est trop tard.

561

00:46:31,246 --> 00:46:34,750
Ils peuvent me détruire,
mais qu'ils laissent les enfants.

562

00:46:36,627 --> 00:46:39,421
Laisse la presse s'approcher de la maison.

563

00:46:39,505 --> 00:46:40,631
Ils te paieront.

564

00:46:41,340 --> 00:46:44,009
Pour pénétrer les lieux
et prendre des photos.

565

00:46:44,092 --> 00:46:45,677
Personne ne s'en approche.

566

00:46:47,805 --> 00:46:49,014
À part la police.

567

00:46:50,349 --> 00:46:51,517
Personne d'autre.

568

00:46:52,100 --> 00:46:54,436

Alors, vends-la. Tu as besoin d'argent.

569

00:46:55,729 --> 00:46:56,730

Non.

570

00:46:57,314 --> 00:47:00,692

Tu veux garder la maison
où ta femme est morte ?

571

00:47:02,236 --> 00:47:03,737

De quoi ça aura l'air ?

572

00:47:04,530 --> 00:47:07,407

Les portails et les portes

573

00:47:07,491 --> 00:47:09,243

devront être verrouillés,

574

00:47:09,326 --> 00:47:12,996

et je veux qu'on m'assure
que personne n'y entrera.

575

00:47:14,248 --> 00:47:15,541

Pas de jardiniers.

576

00:47:16,458 --> 00:47:17,668

Pas d'employés.

577

00:47:18,919 --> 00:47:20,087

Sauf les Dudley.

578

00:47:21,296 --> 00:47:22,673

Les Dudley restent.

579

00:47:23,590 --> 00:47:24,925

Ça n'a pas de sens.

580

00:47:25,008 --> 00:47:26,802

Les Dudley restent,

581

00:47:26,885 --> 00:47:29,263

et on laisse la maison pourrir !

582

00:47:34,768 --> 00:47:36,019
Désolé pour tout ça.

583

00:47:38,772 --> 00:47:41,191
- Et si tu perds ?
- C'est impossible.

584

00:47:41,275 --> 00:47:42,442
Mais si tu perds ?

585

00:47:43,318 --> 00:47:45,445
On vivra vraiment avec tante Janet ?

586

00:48:00,294 --> 00:48:02,087
APPEL EN COURS

587

00:48:06,049 --> 00:48:07,050
Allô ?

588

00:48:07,593 --> 00:48:08,552
Salut.

589

00:48:09,970 --> 00:48:11,054
Tu veux quoi ?

590

00:48:12,097 --> 00:48:13,682
C'est ma sœur...

591

00:48:14,892 --> 00:48:16,643
Y a un problème avec Nell.

592

00:48:16,727 --> 00:48:19,521
- Elle pourrait se pointer.
- Chez moi ?

593

00:48:22,441 --> 00:48:23,609
À la maison, oui.

594

00:48:23,859 --> 00:48:24,860

Pourquoi ?

595

00:48:26,445 --> 00:48:27,613
À cause de mon père.

596

00:48:27,696 --> 00:48:29,615
J'ai pas pu lui dire...

597

00:48:31,658 --> 00:48:34,036
Désolé. Envoie-la chez moi.

598

00:48:34,661 --> 00:48:35,662
C'est tout ?

599

00:48:37,748 --> 00:48:40,792
Je peux passer
pour qu'on discute un peu plus ?

600

00:48:42,044 --> 00:48:43,545
Tu sais ce que j'attends.

601

00:48:43,921 --> 00:48:45,213
À toi de voir.

602

00:48:45,297 --> 00:48:46,340
C'est utile ?

603

00:48:56,516 --> 00:48:57,768
Bonjour, jeune homme.

604

00:49:02,189 --> 00:49:03,315
Vous faites quoi ?

605

00:49:04,733 --> 00:49:07,444
Je sors la porcelaine et la vaisselle,

606

00:49:07,527 --> 00:49:09,196
pour que ton père les vende.

607

00:49:10,072 --> 00:49:11,615
Elles ont de la valeur.

608
00:49:11,698 --> 00:49:13,825
Vous et M. Dudley venez avec la maison.

609
00:49:14,785 --> 00:49:17,371
Les grandes maisons
requièrent des employés.

610
00:49:17,454 --> 00:49:19,039
Pourquoi ne pas vivre ici ?

611
00:49:19,665 --> 00:49:20,791
On vit tout près.

612
00:49:22,000 --> 00:49:25,504
En bordure de la propriété,
dans les bois, près de la ville.

613
00:49:25,837 --> 00:49:27,631
Mais il y a plein de chambres.

614
00:49:29,049 --> 00:49:32,427
Les employés ne vivent plus ici
depuis 1948.

615
00:49:32,511 --> 00:49:34,596
Ceux qui ont vécu ici avant nous...

616
00:49:34,680 --> 00:49:35,889
La famille Hill.

617
00:49:36,473 --> 00:49:37,849
Ils vivaient seuls ?

618
00:49:39,226 --> 00:49:40,143
Oui.

619
00:49:42,896 --> 00:49:45,607
Personne n'osait s'éloigner de la ville.

620
00:49:46,274 --> 00:49:48,527

Personne ne s'approchait d'ici.

621

00:49:48,610 --> 00:49:49,695
Alors, oui.

622

00:49:50,612 --> 00:49:51,863
Ils vivaient seuls...

623

00:49:52,447 --> 00:49:53,490
la nuit,

624

00:49:54,241 --> 00:49:55,450
dans le noir.

625

00:49:57,285 --> 00:49:59,329
Ils n'avaient pas l'air effrayés.

626

00:49:59,413 --> 00:50:01,707
Mon père a trouvé des trucs dans le salon.

627

00:50:01,790 --> 00:50:04,459
Des cartes de tarots
et des planches de Ouija.

628

00:50:04,751 --> 00:50:07,087
Donc, ils n'avaient pas peur du noir.

629

00:50:07,170 --> 00:50:08,005
Je vois.

630

00:50:09,798 --> 00:50:11,800
Tu sais à quoi servent ces objets ?

631

00:50:11,883 --> 00:50:12,926
À passer le temps.

632

00:50:13,010 --> 00:50:14,845
Les gens veulent se faire peur.

633

00:50:14,928 --> 00:50:17,597
C'est le problème avec les écoles,

de nos jours.

634

00:50:17,681 --> 00:50:19,516
On vous enseigne une vie profane,

635

00:50:19,599 --> 00:50:20,767
pleine de sciences,

636

00:50:20,851 --> 00:50:24,438
mais ce n'est pas une science exacte,
tu sais.

637

00:50:26,314 --> 00:50:27,649
Le monde est obscur,

638

00:50:27,733 --> 00:50:30,610
et la seule lumière
est celle de Jésus Christ.

639

00:50:30,694 --> 00:50:31,945
Nous en avons besoin,

640

00:50:32,029 --> 00:50:34,281
la nuit, dans le noir.

641

00:50:36,533 --> 00:50:38,160
Tu connais l'Évangile ?

642

00:50:38,910 --> 00:50:39,870
Il le connaît.

643

00:50:44,791 --> 00:50:48,086
On a pris notre décision
quand Steve était petit.

644

00:50:48,670 --> 00:50:53,633
On savait qu'il serait exposé à toutes
sortes d'opinions et de croyances.

645

00:50:53,717 --> 00:50:57,637
Et que beaucoup prétendraient
détenir les réponses.

646

00:50:58,221 --> 00:50:59,806

Je ne pensais pas à mal.

647

00:51:00,807 --> 00:51:02,893

Alors, oui, il connaît l'Évangile.

648

00:51:03,602 --> 00:51:05,729

Il a aussi entendu parler du Talmud,

649

00:51:06,396 --> 00:51:08,940

du Dao de jing, de la Torah, du Coran,

650

00:51:09,024 --> 00:51:10,484

de la mythologie grecque.

651

00:51:10,567 --> 00:51:13,070

Il lit aussi Carl Sagan et Shakespeare.

652

00:51:14,029 --> 00:51:15,113

Pourquoi, trésor ?

653

00:51:15,280 --> 00:51:18,325

"Il y a plus de choses
dans le ciel et sur Terre, Horatio...

654

00:51:18,658 --> 00:51:20,786

...que n'en rêve votre philosophie."

655

00:51:21,495 --> 00:51:22,579

Très bien, madame.

656

00:51:23,497 --> 00:51:26,500

L'un de vous aurait vu Luke ?

657

00:51:27,084 --> 00:51:28,085

Pas récemment.

658

00:51:28,752 --> 00:51:30,921

Tu as cherché dans la cabane ?

659

00:51:32,089 --> 00:51:33,381
Très drôle, monsieur.

660

00:51:36,551 --> 00:51:37,886
Maman te cherche.

661

00:51:38,678 --> 00:51:40,722
Elle a fouillé tous les placards.

662

00:51:40,806 --> 00:51:43,058
Elle ne pense jamais à la cabane.

663

00:51:43,517 --> 00:51:45,519
Celle que papa t'a construite.

664

00:51:45,602 --> 00:51:47,270
Je veux pas rentrer.

665

00:51:47,354 --> 00:51:49,022
J'aime pas être à l'intérieur.

666

00:51:49,106 --> 00:51:50,524
Te presse pas, mon pote.

667

00:51:52,818 --> 00:51:55,070
- Tu fais quoi ?
- Un nouveau panneau.

668

00:51:55,153 --> 00:51:58,240
Comment on écrit : "Pas de filles ici" ?

669

00:51:58,323 --> 00:51:59,157
"P-A..."

670

00:51:59,241 --> 00:52:00,659
J'ai déjà écrit ça.

671

00:52:00,742 --> 00:52:01,618
"F."

672

00:52:01,701 --> 00:52:04,204
Je t'ai dit que c'était une mauvaise idée.

673
00:52:04,621 --> 00:52:06,248
Et l'autre panneau, alors ?

674
00:52:06,331 --> 00:52:07,833
Theo l'a déchiré.

675
00:52:08,542 --> 00:52:09,668
Sans rire.

676
00:52:10,085 --> 00:52:11,002
"I."

677
00:52:12,879 --> 00:52:14,297
C'est notre famille ?

678
00:52:14,631 --> 00:52:15,674
Ouais.

679
00:52:16,341 --> 00:52:17,175
"L."

680
00:52:21,263 --> 00:52:25,016
- C'est qui ?
- Une fille que j'ai vue près des bois.

681
00:52:26,184 --> 00:52:27,394
Y a quoi après ?

682
00:52:27,477 --> 00:52:28,603
"L-E."

683
00:52:43,201 --> 00:52:45,787
Moi aussi, j'avais des amis imaginaires.

684
00:52:45,871 --> 00:52:47,747
Ils s'en vont, quand tu grandis.

685
00:52:48,456 --> 00:52:49,416

"S."

686

00:52:49,499 --> 00:52:51,793
Elle est réelle.

687

00:52:53,378 --> 00:52:55,630
Très bien. "Pas de filles."

688

00:52:56,256 --> 00:52:58,175
Theo peut pas le déchirer.

689

00:52:58,258 --> 00:52:59,342
C'est interdit.

690

00:52:59,426 --> 00:53:00,844
Je le lui dirai.

691

00:53:01,511 --> 00:53:03,805
Tu restes un peu avec moi ?

692

00:53:04,389 --> 00:53:05,432
T'en as envie ?

693

00:53:05,515 --> 00:53:08,226
Oui, tu peux jouer avec moi tout le temps.

694

00:53:08,310 --> 00:53:10,854
On pourrait dessiner ensemble.

695

00:53:10,937 --> 00:53:11,938
Pas de filles.

696

00:53:12,022 --> 00:53:14,024
Que Steve et Luke.

697

00:53:14,107 --> 00:53:15,192
Les enfants cool.

698

00:53:20,655 --> 00:53:23,033
De quoi tu t'inspires pour ces dessins ?

699

00:53:33,919 --> 00:53:38,465
CALIFORNIE

700

00:53:55,273 --> 00:53:57,192
Mercredi !

701

00:54:05,867 --> 00:54:07,118
Salut, Luke.

702

00:54:08,828 --> 00:54:10,163
Salut, Steve.

703

00:54:15,293 --> 00:54:17,337
C'est pas ce que tu crois.

704

00:54:19,172 --> 00:54:20,215
Je...

705

00:54:23,593 --> 00:54:24,594
T'as froid ?

706

00:54:27,264 --> 00:54:28,390
Oui.

707

00:54:31,226 --> 00:54:32,811
Comment tu m'as trouvé ?

708

00:54:39,109 --> 00:54:40,652
Écoute, j'ai...

709

00:54:41,403 --> 00:54:42,487
Voyons voir.

710

00:54:45,115 --> 00:54:46,574
J'ai 200 dollars.

711

00:54:47,492 --> 00:54:51,246
Rends-moi l'iPad, tu peux avoir l'argent
et vendre l'appareil.

712

00:54:53,039 --> 00:54:55,041
Mais j'ai besoin de l'iPad.

713

00:54:55,500 --> 00:54:56,751
Je le garde.

714

00:55:22,777 --> 00:55:24,195
Je suis désolé.

715

00:55:25,989 --> 00:55:27,198
Je sais.

716

00:55:37,375 --> 00:55:39,336
C'est pas ce que tu crois.

717

00:55:40,670 --> 00:55:41,713
Tant mieux.

718

00:55:46,009 --> 00:55:47,052
Tiens.

719

00:56:19,084 --> 00:56:20,126
Merci.

720

00:56:21,920 --> 00:56:23,546
J'avais besoin de frissons.

721

00:56:24,964 --> 00:56:26,341
Leigh t'a envoyée ici ?

722

00:56:27,258 --> 00:56:31,137
J'ai essayé de dire à papa
qu'on est en froid...

723

00:56:32,889 --> 00:56:34,682
T'as dit à Luke où j'habitais ?

724

00:56:35,433 --> 00:56:36,726
Tu l'as amené ici ?

725

00:56:38,228 --> 00:56:40,647

T'es restée là, à le regarder me voler ?

726

00:56:43,149 --> 00:56:44,317
Bon sang, Nell.

727

00:56:45,443 --> 00:56:47,070
Tu contactes tout le monde,

728

00:56:47,153 --> 00:56:48,363
fais sortir Luke

729

00:56:48,446 --> 00:56:50,365
et forces papa à prendre l'avion.

730

00:56:52,492 --> 00:56:53,493
D'accord.

731

00:56:54,452 --> 00:56:56,621
On t'écoute. Qu'est-ce qu'il y a ?

732

00:56:57,747 --> 00:56:59,999
Qu'est-ce qui est si important, Nell ?

733

00:57:04,129 --> 00:57:04,963
PAPA

734

00:57:05,046 --> 00:57:07,340
Merde, je lui ai pas filé l'adresse.

735

00:57:08,508 --> 00:57:11,928
- J'ai essayé de te prévenir, mais...
- Steve...

736

00:57:12,011 --> 00:57:14,055
- Papa ?
- C'est au sujet de Nell.

737

00:57:14,139 --> 00:57:15,723
Je t'entends pas.

738

00:57:16,182 --> 00:57:17,851

Tu m'entends ? C'est Nell.

739

00:57:17,934 --> 00:57:19,602
Je suis entré et elle...

740

00:57:19,686 --> 00:57:20,603
Nell a menti.

741

00:57:21,479 --> 00:57:22,605
Surprenant !

742

00:57:22,689 --> 00:57:25,733
Elle était pas à LA.
Elle était à la maison, Steve.

743

00:57:26,901 --> 00:57:29,362
Elle était à la maison.

744

00:57:30,738 --> 00:57:31,781
Elle...

745

00:57:32,907 --> 00:57:36,161
Elle est morte.

746

00:57:37,745 --> 00:57:38,580
Steve ?

747

00:57:56,473 --> 00:57:57,474
Steve ?

748

00:57:59,476 --> 00:58:00,560
T'es toujours là ?

749

00:58:03,605 --> 00:58:04,647
Steve ?

750

00:58:20,371 --> 00:58:21,581
Steve, t'es là ?

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —
8FLIX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.